

ด้านที่สุด  
ที่ กต ๑๖๐๔.๑/๑๗๑๘



กระทรวงการต่างประเทศ  
ศูนย์ราชการเฉลิมพระเกียรติฯ  
อาคารรัฐประศาสนภักดี ชั้น ๘  
ถนนแจ้งวัฒนะ เขตหลักสี่  
กทม. ๑๐๒๑๐

๒๑ เมษายน ๒๕๕๙

เรื่อง ทูลรัฐบาลสาธารณรัฐประชาชนจีน

เรียน ปลัดกระทรวงการคลัง

- สิ่งที่ส่งมาด้วย ๑. รายละเอียดหลักสูตร  
๒. รายละเอียดเกี่ยวกับการสมัครขอรับทุน  
๓. รายละเอียดเกี่ยวกับผู้สมัครรับทุน  
๔. ใบสมัครรับทุนรัฐบาลสาธารณรัฐประชาชนจีน

ด้วยรัฐบาลสาธารณรัฐประชาชนจีนเสนอให้ทุนแก่รัฐบาลไทย เพื่อส่งเจ้าหน้าที่เข้าร่วม  
การฝึกอบรม หลักสูตร 2016 Seminar on Chinese Language & Culture for Government Officials  
from Member Countries of AIIB ระหว่างวันที่ ๕ - ๒๕ พฤษภาคม ๒๕๕๙ ณ สาธารณรัฐประชาชนจีน  
ดังมีรายละเอียดตามสิ่งที่ส่งมาด้วย ๑

โดยที่การฝึกอบรมดังกล่าว จะเป็นประโยชน์ต่อกระทรวงการคลัง ดังนั้น กรมความร่วมมือ  
ระหว่างประเทศ จึงเห็นควรกำหนดให้ผู้สมัครต้องเป็นข้าราชการระดับชำนาญการขึ้นไปหรือเทียบเท่า ที่มี  
ความรู้ภาษาอังกฤษและสามารถสื่อสารได้ดี จำนวน ๒ ราย โดยขอให้ผู้ได้รับการเสนอชื่อ จัดทำรายละเอียด  
เกี่ยวกับการสมัครขอรับทุนดังกล่าว ตามสิ่งที่ส่งมาด้วย ๒ - ๔ และส่งคืนให้กรมความร่วมมือระหว่างประเทศ  
ภายในวันที่ ๒๘ เมษายน ๒๕๕๙ ด้วย จะขอบคุณมาก

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณา

ขอแสดงความนับถือ

(นางจิตเกษม ตันทศิริ)

รองอธิบดี ปฏิบัติราชการแทน

อธิบดีกรมความร่วมมือระหว่างประเทศ

กรมความร่วมมือระหว่างประเทศ

โทร. ๐ ๒๒๐๓ ๕๐๐๐ ต่อ ๔๓๑๐๙

โทรสาร ๐ ๒๑๔๓ ๙๓๒๕

### Project Description

Name	2016 Seminar on Chinese Language & Culture for Government Officials from member countries of AIIB		
Organizer	Beijing International Chinese College		
Time	May 5, 2016 – May 25, 2016	Language	English
Invited Countries	Member countries of AIIB		
Number of Participants	20 persons		
Requirements for the Participants	Age	Under 45 for officials at or under director's level; under 50 for officials at director general's level.	
	Health	In good health with health certificate issued by the local public hospitals; without diseases with which entry to China is disallowed by China's laws and regulations; without severe chronic diseases such as serious high blood pressure, cardiovascular/cerebrovascular diseases and diabetes; without mental diseases or epidemic diseases that are likely to cause serious threat to public health; not in the process of recovering after a major operation or in the process of acute diseases; not seriously disabled or pregnant	
	Language	Capable of listening, speaking, reading and writing in English	
	others	Family members or friends shall not follow	
Host City	Beijing	Local Temperature	15°C-20°C
Cities to visit	Shenzhen	Local Temperature	20°C-25°C
Notes			

Contact of the Organizer	Contact Person(s)	Ms. Han Jie, Mr.Liu Yan
	Telephone	008610-88129622
	Cell	0086-13581869769 (Han), 0086-18600456656 (Liu)
	Fax	008610-88128015
	E-mail	bicc_china@163.com, biccaid.bj@gmail.com
About the Organizer	<p>Approved by the Beijing Municipal Education Commission and the Beijing Civil Affairs Bureau, Beijing International Chinese College (BICC), a professional educational institution devoted to the international promotion of Chinese, was founded in September 2005. We are one of the executive members of the 8th Council of the International Society for Chinese Language Teaching.</p> <p>BICC not only focuses on teaching international students Chinese but also offers training in teaching Chinese as a foreign language. We integrate Chinese teaching resources and advanced learning methods to meet the needs of people of different nationalities, different age groups, and different education backgrounds. We would like to become the ambassador of Chinese language and culture.</p> <p>Since its inception, BICC has enrolled hundreds of international students and organized many important projects for the Ministry of Commerce of the People's Republic of China, Chinese Language Office, Beijing Municipal Education Commission, and Beijing Municipal Science and Technology Commission. These programs include the Seminar on Chinese for Government Officials from Developing Countries, the Seminar on Chinese Culture for Government Officials from Developing Countries, training programs for Chinese teachers from abroad, HSK, YCT, BCT exams, A-PLUS training programs for Chinese teachers, training programs for Chinese language teachers/volunteers working overseas, and the Chinese Culture Festival for International Students in Beijing.</p> <p>Furthermore, BICC closely cooperates with Beijing Language and Culture University, Huazhong Normal University, Fangcaodi International Primary School, Beijing No. 80 Middle School, and Foreign Language Teaching and Research Press. At the same time, BICC also cooperates with many schools, educational institutions and established enterprises in America, Canada, Spain, Italy, France, New Zealand, and Korea. BICC is rapidly developing into a high-level Chinese learning and teaching base with distinguishing features.</p>	

<p>Seminar Content</p>	<p>The seminar is including Lectures, Meeting and Discussions, and Visiting:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1 Lectures, including Basic Condition of China, China's reform and opening up policy, Chinese Culture, Spoken Chinese and experience Chinese culture such as paper-cutting, Tai Chi and Chinese-knot making.</li><li>2 Meeting and Discussions, in Beijing, Shenzhen, participants will visit some famous universities, companies etc.</li><li>3 Visiting, including tours at the Great Wall, the Temple of Heaven, Forbidden city in Beijing, Window of the World in Shenzhen, etc.</li></ol> <p>We hope, through this seminar, the participants will not only experience Chinese language and culture, but also know more about China. Hope the seminar will promote the cooperation between China and member countries of AIIB.</p>
------------------------	---

แบบพิมพ์ทุน ๒  
กรมความร่วมมือ  
ระหว่างประเทศ

### รายละเอียดเกี่ยวกับการสมัครขอรับทุน

ชื่อหลักสูตร 2016 Seminar on Chinese Language & Culture for Government Officials from Member Countries of AIB

วิธีการเสนอชื่อผู้สมัครขอรับทุน คุณสมบัติของผู้สมัครขอรับทุน หลักเกณฑ์การคัดเลือกผู้สมัครขอรับทุน และผลการพิจารณาให้ทุน จะต้องเป็นไปตามหลักเกณฑ์และวิธีการ ดังนี้

#### ๑. วิธีการเสนอชื่อผู้สมัครขอรับทุน

๑.๑ หน่วยงานที่ได้รับการจัดสรรจะต้องมีหนังสือเสนอชื่อผู้สมัครขอรับทุน พร้อมทั้งส่งแบบพิมพ์รายละเอียดเกี่ยวกับผู้สมัครรับทุน (แบบพิมพ์ทุน ๑) ที่ติดรูปถ่ายขนาด ๑ นิ้ว หรือ ๒ นิ้ว จำนวน ๑ รูป ไปยัง กรมความร่วมมือระหว่างประเทศ ภายในวันที่ ๒๔ เมษายน ๒๕๕๙

ในกรณีที่จำเป็นต้องแจ้งรายชื่อและรายละเอียดของผู้สมัครขอรับทุนได้ทางโทรศัพท์ และ/หรือ โทรสารเป็นการล่วงหน้า

๑.๒ จำนวนผู้สมัครขอรับทุนที่ได้รับการเสนอชื่อจะต้องไม่เกิน ๒ ราย ในกรณีที่หน่วยงานเสนอชื่อผู้สมัครขอรับทุนมากกว่าจำนวนที่กำหนดไว้ข้างต้น กรมความร่วมมือฯ จะพิจารณาคัดเลือกบุคคลที่ได้รับการเสนอชื่อเรียงตามลำดับที่ปรากฏในหนังสือเสนอชื่อจากหน่วยงานตามจำนวนที่กำหนดไว้ข้างต้นเท่านั้น บุคคลที่ปรากฏชื่ออยู่ในลำดับหลังซึ่งเกินจำนวนที่กำหนดไว้ กรมความร่วมมือฯ ไม่อาจพิจารณาให้เป็นผู้สมัครขอรับทุนได้

#### ๒. คุณสมบัติของผู้สมัครขอรับทุน

##### ๒.๑ ก. สำหรับผู้ที่ป็นข้าราชการ

- ผู้สมัครขอรับทุนจะต้องเป็นข้าราชการพลเรือนตั้งแต่ระดับชำนาญการขึ้นไปหรือเทียบเท่า หรือ มีคุณสมบัติอื่น ๆ ตามที่กำหนดไว้ในระเบียบว่าด้วยการให้ข้าราชการไปศึกษา ฝึกอบรม และดูงาน ณ ต่างประเทศ (กชต.)
- จะต้องได้รับการบรรจุเป็นข้าราชการหรือโอนมาปฏิบัติงานในหน่วยงานที่เสนอชื่อสมัครรับทุนแล้วไม่น้อยกว่า ๑ ปี นับถึงวันปิดรับสมัครของกรมความร่วมมือฯ

##### ข. สำหรับพนักงานรัฐวิสาหกิจ องค์กรมหาชน และหน่วยงานเอกชน

- จะต้องปฏิบัติงานหรือโอนมาปฏิบัติงานในหน่วยงานที่เสนอชื่อสมัครรับทุนแล้วไม่น้อยกว่า ๑ ปี นับถึงวันปิดรับสมัครของกรมความร่วมมือฯ

๒.๒ ไม่อยู่ในระหว่างการสมัครขอรับทุนอื่นที่อยู่ในความดูแลของกรมความร่วมมือฯ [ทุนประเภท ๑ (ข)]

๒.๓ กรณีเคยได้รับทุนประเภท ๑ (ข) ไปศึกษา ณ ต่างประเทศ จะต้องกลับมาปฏิบัติงานแล้วไม่ต่ำกว่า ๒ ปี (ยกเว้น อาจารย์ในมหาวิทยาลัย หรือสถาบันการศึกษาที่เทียบเท่ามหาวิทยาลัย ต้องกลับมาปฏิบัติงานแล้วไม่ต่ำกว่า ๑ ปี) และในกรณีที่เคยได้รับทุนไปฝึกอบรม จะต้องกลับมาปฏิบัติงานแล้วไม่ต่ำกว่า ๑ ปี และกรณีที่เคยได้รับทุน สัมมนา/ดูงานที่มีระยะเวลาเกินกว่า ๑ เดือน จะต้องกลับมาปฏิบัติงานแล้วไม่ต่ำกว่า ๑ ปี นับถึงวันปิดรับสมัครของกรมความร่วมมือฯ

๒.๔ กรณีเคย.....

- ๒ -

๒.๕ กรณีเคยได้รับทุนประเภท ๑ (ข) เพื่อศึกษาในประเทศ จะต้องกลับมาปฏิบัติงานแล้วไม่ต่ำกว่า ๑ ปี (ยกเว้น อาจารย์ในมหาวิทยาลัย หรือสถาบันการศึกษาที่เทียบเท่ามหาวิทยาลัยต้องกลับมาปฏิบัติงานแล้วไม่ต่ำกว่า ๖ เดือน) และในกรณีที่เคยได้รับทุนไปฝึกอบรมและสัมมนาหรือดูงาน จะต้องกลับมาปฏิบัติงานแล้วไม่ต่ำกว่า ๖ เดือน และ ๓ เดือนตามลำดับ นับถึงวันปิดรับสมัครของกรมความร่วมมือฯ

๒.๕ กรณีเคยสละสิทธิ์การสมัครรับทุนที่ดำเนินการผ่านกรมฯ จะต้องสละสิทธิ์มาแล้วไม่ต่ำกว่า ๑ ปี นับแต่วันที่ที่ยื่นขอมให้สละสิทธิ์ถึงวันปิดรับสมัครของกรมความร่วมมือฯ

๒.๖ กรณีที่เคยได้รับทุนและได้ยุติการรับทุนก่อนที่จะสำเร็จหลักสูตร โดยไม่มีเหตุผลอันสมควรและไม่ได้รับอนุญาตจากกรมฯ และส่วนราชการที่เกี่ยวข้อง จะไม่มีสิทธิ์สมัครรับทุนใดๆ เป็นเวลา ๒ ปี นับแต่วันที่ผู้รับทุนได้ยุติการรับทุนถึงวันปิดรับสมัครของกรมความร่วมมือฯ และในกรณีที่แหล่งทุนแจ้งยุติการให้ทุนศึกษา ฝึกอบรม ดูงาน/สัมมนา หรือ ปฏิบัติการวิจัย จะไม่มีสิทธิ์สมัครรับทุนใดๆ เป็นเวลา ๕ ปี นับจากวันที่กรมความร่วมมือฯ แจ้งหน่วยงานที่ผู้รับทุนสังกัด

๒.๗ ต้องมีคุณสมบัติตามที่รัฐบาลและสถาบันของต่างประเทศกำหนดไว้ในสิ่งที่ส่งมาด้วย หมายเลข ๑

๒.๘ กรณีที่แหล่งผู้ให้ทุนกำหนดระดับของผู้สมัครรับทุนไว้ ให้ถือเกณฑ์เปรียบเทียบระดับ ดังนี้

- |                                 |                                      |
|---------------------------------|--------------------------------------|
| - ระดับต้น (Junior Level)       | เทียบเท่าข้าราชการระดับปฏิบัติการ    |
| - ระดับกลาง (Middle Level)      | เทียบเท่าข้าราชการระดับชำนาญการ      |
| - ระดับอาวุโส (Senior Level)    | เทียบเท่าข้าราชการระดับชำนาญการพิเศษ |
| - ระดับบริหาร (Executive Level) | เทียบเท่าข้าราชการระดับเชี่ยวชาญ     |

### ๓. หลักเกณฑ์การคัดเลือกผู้สมัครรับทุน

๓.๑ จำนวนผู้สมัครที่จะได้รับการเสนอชื่อให้แหล่งทุนพิจารณาในขั้นสุดท้ายสำหรับหลักสูตรนี้ มีจำนวนไม่เกิน ..... ๒ ..... ราย

### ๔. ผลการพิจารณาให้ทุน

เมื่อกรมความร่วมมือฯ ได้เสนอชื่อและใบสมัครของผู้ที่ได้รับการคัดเลือกไปยังแหล่งผู้ให้ทุนแล้ว ผลการพิจารณาคัดเลือกผู้สมัครเข้ารับทุนในขั้นสุดท้ายขึ้นอยู่กับดุลยพินิจของแหล่งผู้ให้ทุน

สิ่งที่ส่งมาด้วย ๓

แบบพิมพ์ทุน ๔  
กรมความร่วมมือระหว่างประเทศ

ติดรูปถ่าย

รายละเอียดเกี่ยวกับผู้สมัครรับทุน  
(โปรดกรอกรายละเอียดให้ละเอียดและตัวบรรจง)

ส่วนที่ ๑: แหล่งผู้ให้ทุน/หลักสูตร

แหล่งผู้ให้ทุน.....  
ชื่อหลักสูตร/สาขาวิชา/ระยะเวลา.....  
.....  
.....  
ณ ประเทศ.....

ผู้สมัครยืนยันว่าที่กรมความร่วมมือ  
ระหว่างประเทศ

ได้ตรวจสอบคุณสมบัติขั้นต้นแล้ว

มีสิทธิ์สอบ  ไม่มีสิทธิ์สอบ

ส่วนที่ ๒: ข้อมูลของผู้สมัครรับทุน

ชื่อหน่วยงาน (ภาษาไทย).....  
(ภาษาอังกฤษ).....  
ที่อยู่ติดต่อได้.....  
แผนก/ฝ่าย/กอง.....  
โทรศัพท์..... โทรสาร..... โทรศัพท์(บ้าน).....  
โทรศัพท์มือถือ..... E-mail Address:.....  
บุคคลที่ผู้สมัครประสงค์จะให้ติดต่อในกรณีเร่งด่วน : ชื่อ..... โทรศัพท์.....

ส่วนที่ ๓: ประวัติส่วนบุคคลและการศึกษา

ชื่อ (นาย/นาง/นางสาว)..... นามสกุล.....  
Name (Mr./Mrs./Miss)..... Surname.....  
ชื่อ/นามสกุลเดิม (ในกรณีที่มีการเปลี่ยนชื่อ/นามสกุล)  
นาย/นาง/นางสาว..... นามสกุล.....  
Name (Mr./Mrs./Miss)..... Surname.....  
อายุ.....ปี.....เดือน (เกิดวันที่.....เดือน.....พ.ศ.....)  
สถานภาพสมรส:  โสด  สมรส  อื่น ๆ.....  
วุฒิการศึกษา/สาขา.....  
.....  
สถาบัน/ประเทศ.....  
.....  
คะแนนรวมซึ่งได้รับจากการศึกษาระดับปริญญาตรี (เฉพาะผู้จบระดับปริญญาตรี).....

- ๒ -

## ส่วนที่ ๔: ประวัติการรับทุน

เคยได้รับทุนที่ดำเนินการผ่านกรมความร่วมมือระหว่างประเทศ (เฉพาะ ๒ ครั้งสุดท้าย) คือ

๑. แหล่งผู้ให้ทุน.....เพื่อไป  ศึกษา  ฝึกอบรม  สัมมนา  ทำงาน  ประชุม  
สาขาวิชา/หลักสูตร.....  
ระหว่างวันที่.....ณ ประเทศ.....

๒. แหล่งผู้ให้ทุน.....เพื่อไป  ศึกษา  ฝึกอบรม  สัมมนา  ทำงาน  ประชุม  
สาขาวิชา/หลักสูตร.....  
ระหว่างวันที่.....ณ ประเทศ.....

นอกเหนือจากการสมัครรับทุนครั้งนี้ อยู่ในระหว่างการสมัครรับทุนจากองค์การ/รัฐบาลอื่นหรือไม่

ไม่อยู่ระหว่างการสมัครรับทุนอื่น

อยู่ระหว่างการสมัครรับทุน.....

## ส่วนที่ ๕: ประวัติการทำงาน (อดีตและปัจจุบัน)

ตำแหน่ง	ระยะเวลา (วัน/เดือน/ปี)	หน่วยงาน	หน้าที่ความรับผิดชอบ

ข้าพเจ้าขอรับรองว่า ข้าพเจ้าเป็นผู้มีคุณสมบัติตรงตามคุณสมบัติของผู้สมัครรับทุนที่กรมความร่วมมือระหว่างประเทศ  
ได้แจ้งเวียนให้ทราบ และข้อความที่แจ้งไว้ในแบบพิมพ์นี้ถูกต้องและเป็นความจริงทุกประการ หากปรากฏภายหลังว่า  
ไม่เป็นไปตามที่ข้าพเจ้ารับรองไว้ ให้ถือว่าข้าพเจ้าเป็นผู้ขาดคุณสมบัติในการสมัครรับทุนครั้งนี้

(ลงชื่อผู้สมัครรับทุน).....

.....)

...../...../.....



附件1:

# 学员报名表

Name of the seminar/training course: [REDACTED]			
[REDACTED]	官员 <input type="checkbox"/> 技术 <input type="checkbox"/>	[REDACTED]	[REDACTED]
照 片 [REDACTED]	Family name	[REDACTED]	[REDACTED]
	First name	[REDACTED]	[REDACTED]
	Position	[REDACTED]	[REDACTED]
	部级及以上 <input type="checkbox"/> 司局级 <input type="checkbox"/> 处级及以下 <input type="checkbox"/>		
	头等舱 <input type="checkbox"/> 商务舱 <input type="checkbox"/> 经济舱 <input type="checkbox"/>		
Passport No. 护照号码		[REDACTED]	
Nationality	[REDACTED]	Name of institute	[REDACTED]
Sex	[REDACTED]	[REDACTED]	[REDACTED]
Language	[REDACTED]	Mail Address of Institute	[REDACTED]
Religion 宗教	[REDACTED]	工作单位地址	[REDACTED]
Food abstention 饮食禁忌	[REDACTED]	Address of Home	[REDACTED]
Date of Birth	[REDACTED]	家庭住址	[REDACTED]
Tel	[REDACTED]	E-mail	[REDACTED]
Fax	[REDACTED]	Person to be contacted in emergency 应急联络人	[REDACTED]
Cell	[REDACTED]	Phone to be contacted in emergency 应急电话	[REDACTED]
Signature (本人签字)		Date (日期)	

[REDACTED]

Both Signature and Seal ( [REDACTED] )  
注: 红色部分为必填项

Date ( [REDACTED] )

ไม่พบเอกสารแนบ

MEDICAL CERTIFICATE

Date.....

I.....,an M.D.

holding license to practice medicine No.....

have examined (Name).....

on Date.....Month.....A.D.....and have found (Name).....

free from following diseases:

- 1. LEPROSY
- 2. TUBERCULOSIS
- 3. DRUG ADDICTION
- 4. ALCOHOLISM
- 5. ELEPHANTIASIS

(Name).....is in good physical and mental health and free from any illnesses.

.....M.D.

(Signature & Seal)